



Göçmenlere Yönelik Dil **Desteği** *Avrupa Konseyi Araç Kutusu*

41 - Göçmenlerin hedef dilde **halihazırda** neler yapabildiklerini ve neleri yapabilmeleri **gerektiğinin öğrenilmesi**

Amaç: **Öğrencilerin** hedef dildeki mevcut dil yeterliliklerini ve en acil **iletişimsel ihtiyaçlarını tanımlamalarını sağlamak.**

Bölüm 1. "**Halihazırda** yapabildiklerim"

Aşağıdaki "Halihazırda yapabildiklerim" başlıklı tablo 1'de, öğrenciler dinleme, okuma, etkileşimli iletişim ve konuşma ve yazma açısından hedef dildeki genel yeterliliklerini belirtmek için aşağıdaki sembolleri kullanabilirler.

Aşağıdakileri belirtmek için gülen yüzleri kullanabilirler:



Bunu hedef dilde henüz yapamıyorum.



Bunu çok **yardım** alarak yapabilirim.



Bunu biraz **yardımla** yapabilirim.



Bunu herhangi bir **yardım** almadan yapabilirim.

Öğrenciler sadece ilgili sütunu işaretlesinler (✓).

Ardından, aynı tabloda öğrencilerin yeni bir ülkede kendilerini içinde bulacakları dil durumları verilmektedir. Resimlerle gösterilen bu durumlar arasında telefonda konuşma, medya kullanımı, okuma ve anlama, kısa mesaj gönderme ve okuma yer almaktadır.

Öğrenciler, her bir durumu ne kadar iyi yönetebileceklerini düşündüklerini göstermek için ilgili gülen yüzün altındaki sütunu işaretlesinler.

Bölüm 2. "Neleri yapabilmem gerekiyor?"

Tablo 2'de, öğrenciler bireysel olarak en acil şekilde hangi durumlarda iletişim kurmaya ihtiyaç duyacaklarını düşündüklerini belirtmek için aşağıdaki sembolleri kullanırlar.

'Neleri yapabilmem gerekiyor?' adlı bu ikinci tablo, öğrencilerin bireysel olarak neleri öğrenmeleri gerektiğini düşündüklerinin öğretmenler ve gönüllüler tarafından tespit edilmesine yardımcı olur. Resimler, doktora veya hastaneye gitme, alışveriş, okul, banka veya postanede para yönetimi, konaklama, yemek seçme ve sipariş etme, seyahat ve iş yeri gibi tipik günlük durumları göstermektedir.

Öğrenciler ilgili sütunu '✓' ile işaretleyerek, bireysel olarak bu durumlardan hangilerinin hedef dili kullanarak iletişim kurabilmeleri için önemli olduğunu belirtirler.



Acil



Çok önemli



Önemli




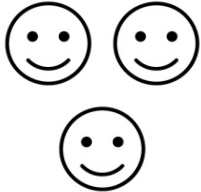




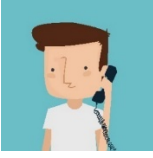


Bilgilerin bir araya getirilmesi

Tablo 1'deki (*Halihazırda yapabildiklerim*) öz değerlendirmeden elde edilen bilgileri tablo 2'deki (*Şu anda yapabilmem gerekenler*) önceliklerle birleştirerek bir öğrencinin bireysel olarak temel dil öğrenme ihtiyaçlarını belirleyebilirsiniz. Örneğin, tablo 1 (*Halihazırda yapabildiklerim*) bölümünde etkileşimli iletişimi zor bulan ve tablo 2 (*Yapabilmem gerekenler*) bölümünde tıbbi tedaviyi bir öncelik olarak gören bir öğrencinin tıp uzmanlarıyla konuşabilmesi gerekecektir. Bu nedenle, bu bireye ve benzer ihtiyaçları olan diğerlerine sunulan dil desteği açısından bu bir önceliklidir.

Ayrıca bkz.

Hedef dilde bazı metinleri okuyabilen katılımcılar için lütfen *ev sahibi toplumun dilini öğrenen Yetişkin Göçmenler için Avrupa Dil Portföyü (ELP) sayfalarına* bakınız: www.coe.int/lang-migrants [→ Araçlar]. LP3, LP4, LP5 ve LB (1) 2 sayfalarında dil yeterliliğinin öz değerlendirmesi için araçlar sunulmaktadır. LB (2)6 ve LB (2)7 dil öğrenimi için kişisel önceliklerin ve hedeflerin belirlenmesi ve tanımlanmasına yönelik araçlar sağlar.

Tablo 1: **Halihazırda** yapabildiklerim

Ev sahibi ülkenin dilinde halihazırda bunları yapabiliyorum (ilgili sütunu işaretleyin ✓)				
				
				
				
				
				
				
				

Tablo 2: Neleri yapabilmem gerekiyor?

Her bir öğrencinin olumlu ya da olumsuz bir tepki göstermesini sağlamak için gerekirse resimler kullanarak göçmenlere bazı basit sorular sorun.

Gruptaki herkesin bunu anladığından emin olmanız önemlidir:



acil anlamına gelir



çok önemli anlamına gelir



önemli anlamına gelir

Herkesin bu sistemi nasıl kullanacağını bildiğinden emin olduğunuzda, tabloyu tanıtır.

DURUMLAR				
	Doktor, hastane, tıbbi, diş hekimliği vb.			
	Yiyecek satın almak			
	Alışveriş			
	Okul, eğitim			
	Banka, para, ATM vb.			

	Postane			
	Konaklama			
	Bir kafe veya restoranda yemek seçmek ve sipariş etmek			
	Ulaşım ve seyahat			
	İş yeri			
	Spor yapmak			
	İnsanlarla tanışmak			